

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1975-1976

ZITTING 1975-1976

28 AVRIL 1976

28 APRIL 1976

Projet de loi remplaçant le Titre V du Livre III du Code civil « Du contrat de mariage et des droits respectifs des époux »

Ontwerp van wet tot vervanging van Titel V van Boek III van het Burgerlijk Wetboek « Huwelijkscontract en wederzijdse rechten van de echtgenoten »

AMENDEMENTS
PROPOSES PAR M. LEROY

AMENDEMENTEN
VAN DE HEER LEROY

ARTICLE II

ARTIKEL II

ART. 1407

ART. 1407

A la 4^e ligne de cet article, remplacer le mot « garantie » par le mot « sûreté ».

In de Franse tekst van dit artikel, op de vierde regel, het woord « garantie » te vervangen door « sûreté ».

ART. 1408

ART. 1408

A. Remplacer les deux premiers mots de cet article par ce qui suit :

A. De eerste twee woorden van dit artikel te vervangen door :

« Le patrimoine commun comporte passivement : ».

« De lasten van het gemeenschappelijk vermogen zijn : ».

B. Remplacer la 11^e ligne du même article par ce qui suit :

B. De dertiende en veertiende regel van hetzelfde artikel te vervangen als volgt :

« — la charge des intérêts qui sont l'accessoire de dettes propres à l'un des époux ».

« — de interesten die een bijzaak vormen van de eigen schulden van een der echtgenoten ».

ART. 1413

ART. 1413

Dans cet article remplacer les mots « tant sur leurs patrimoines propres que sur le patrimoine commun », par les

In dit artikel de woorden « op hun eigen vermogen als op het gemeenschappelijk vermogen » te vervangen door

R. A 6835*Voir :*

Documents du Sénat :

683 (1974-1975) : N° 1.

N° 2 : Rapport.

N° 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 : Amendements.

R. A 6835*Zie :*

Gedr. St. van de Senaat :

683 (1974-1975) : N° 1.

N° 2 : Verslag.

N° 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 : Amendementen.

mots « tant sur le patrimoine propre de chacun d'eux que sur le patrimoine commun ».

ART. 1414

Remplacer le texte sub 2, par ce qui suit :

« 2. des intérêts qui sont l'accessoire des dettes propres à l'un des époux; ».

P. LEROY

« op het eigen vermogen van ieder van hen als op het gemeenschappelijk vermogen ».

ART. 1414

Het bepaalde onder 2, van dit artikel te vervangen als volgt :

« 2. de interesten die een bijzaak vormen van de eigen schulden van een der echtgenoten; ».